

ACORD
între
GUVERNUL ROMÂNIEI
și
GUVERNUL REGATULUI UNIT AL MARII
BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD
PRIVIND READMISIA PERSOANELOR



Guvernul României și Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, denumite în continuare "Parte Contractantă" sau "Părțile Contractante", după caz,

În dorința de a îmbunătăți cooperarea dintre cele două Părți Contractante cu scopul de a contribui la prevenirea și combaterea migrației ilegale transfrontaliere,

Dorind să faciliteze readmisia persoanelor a căror intrare sau ședere pe teritoriile statelor lor este ilegală, precum și tranzitul unor astfel de persoane către state terțe,

Având în vedere necesitatea respectării drepturilor și libertăților fundamentale ale omului, garantate de către legislațiile naționale ale statelor lor și prin acordurile internaționale în vigoare pentru Părțile Contractante,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Definiții

Pentru scopurile prezentului Acord și ale Protocolului la prezentul Acord, termenii enumerați în continuare vor avea următoarele înțelesuri:

- (1) "Permis de Ședere" reprezintă o autorizație de orice tip, emisă de către o Parte Contractantă, îndreptățind o persoană să stea pe teritoriul statului acelei Părți Contractante, cu excepția vizelor și autorizațiilor temporare de ședere, emise în timpul examinării unei cereri pentru un permis de ședere sau pentru azil.
- (2) "Cetățean" sau "Cetățenie", în ceea ce privește România, se referă la cetățenii români și cetățenia română, iar în ceea ce privește Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, se referă numai la cetățenii britanici și cetățenia britanică.
- (3) "Dreptul de rezidență" se aplică numai în ceea ce privește Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, și are înțelesul prevăzut de legislația națională relevantă.
- (4) "Viză" reprezintă autorizația sau decizia unei țări sau teritoriu, inclusiv a oricărei Părți Contractante, de a permite unei persoane să intre și să rămână pe teritoriul



statului acesteia, în cazul în care sunt îndeplinite condițiile potrivit cărora a fost emisă viza.

- (5) "Permisiunea de tranzit" reprezintă orice autorizație, decizie sau orice viză, prin emiterea căreia, o Parte Contractantă va permite unui cetățean al unui stat terț, care îndeplinește celelalte condiții de tranzit, să tranziteze teritoriul statului său, ori să treacă prin zona de tranzit a unui port sau aeroport.
- (6) "Cetățean al unei stat terț" reprezintă o persoană care nu are cetățenia României, ori cetățenia sau dreptul de rezidență în Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, iar "Stat terț" reprezintă orice țară sau teritoriu, altul decât România sau Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.
- (7) "Zi lucrătoare" reprezintă orice zi, alta decât sâmbătă, duminică sau sărbătoare legală, în statul fiecăreia din Părțile Contractante.
- (8) (a) Sub rezerva aplicării alineatului 8 (c) al prezentului articol, termenul "Autorități Competente" reprezintă, în cazul României:
- (i) pentru transmiterea unei solicitări adresată Autorității Competente din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, acceptarea unui răspuns la o cerere, pentru procedura de obținere a documentelor de călătorie din partea Ambasadei Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în România, precum și pentru toate notificările privind persoanele care urmează să fie returnate către Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord:
 - Inspectoratul General al Poliției de Frontieră din cadrul Ministerului de Interne.
 - (ii) pentru acceptarea unei solicitări formulate de Autoritatea Competentă din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, pentru răspunsul la o cerere și pentru furnizarea tuturor notificărilor privind persoanele care urmează să fie returnate către România :
 - Inspectoratul General al Poliției de Frontieră din cadrul Ministerului de Interne.
 - (iii) pentru emiterea pașapoartelor și a altor documente de călătorie, ca urmare a unui răspuns pozitiv la cerere:
 - Ambasada sau oficiile consulare ale României în Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.



(b) Sub rezerva aplicării alineatului (c) al prezentului articol, termenul "Autorități Competente" reprezintă, în cazul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord:

- (i) pentru transmiterea unei solicitări adresate Autorităților Competente din România, acceptarea unui răspuns la o cerere, pentru procedura de obținere a unui document de călătorie din partea reprezentanțelor diplomatice sau consulare ale României în Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, precum și pentru toate notificările privind persoanele care urmează să fie returnate în România:

- Direcția Imigrație și Cetățenie din cadrul Ministerului de Interne.

- (ii) pentru acceptarea unei solicitări formulate de Autoritățile Competente din România, pentru răspunsul la o cerere și pentru furnizarea tuturor notificărilor privind persoanele care urmează să fie returnate către Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord:

- Direcția Imigrație și Cetățenie din cadrul Ministerului de Interne.

- (iii) pentru emiterea pașapoartelor și a altor documente de călătorie ca urmare primirii unui răspuns pozitiv la cerere:

- Ambasada Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în România.

- (c) Orice modificare în definiția "Autorităților Competente" ale unei Părți Contractante va fi notificată celeilalte Părți Contractante, prin canale diplomatice. Orice astfel de schimbare va produce efecte începând cu ziua lucrătoare care urmează zilei în care a fost primită o astfel de notificare de către cealaltă Parte Contractantă.

- (9) "Partea Contractantă Solicitantă" reprezintă Partea Contractantă care adresează o cerere Părții Contractante Solicitate pentru a readmite o persoană sau pentru a permite tranzitul acesteia, potrivit prevederilor prezentului Acord, iar "Partea Contractantă Solicitată" reprezintă Partea Contractantă căreia îi este adresată o astfel de solicitare.

- (10) "Minor" sau "Minori" reprezintă persoana sau persoanele care nu au împlinit vârsta de optsprezece ani la data la care este făcută cererea de readmisie.

- (11) "În scris" reprezintă în scris în limba engleză.



SECȚIUNEA I

READMISIA CETĂȚENILOR ȘI A PERSOANELOR CU DREPT DE REZIDENȚĂ

Articolul 2

Obligația de a readmite

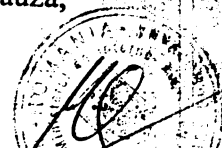
- (1) Partea Contractantă Solicitată va readmite, la cererea Părții Contractante Solicitante, fără formalități deosebite, orice persoană care nu îndeplinește, sau care nu mai îndeplinește, cerințele de intrare sau ședere pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante, cu condiția ca acea persoană să fie identificată în mod adecvat și să se poată dovedi, potrivit alineatului (1) al articolului 3 din prezentul Acord, sau să se poată presupune, în mod întemeiat, potrivit alineatului (2) al articolului 3 din prezentul Acord, că persoana respectivă are cetățenia sau dreptul de rezidență în statul Părții Contractante Solicitate, ori că persoana în cauză avea (la data ultimei sale intrări pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante) cetățenia Părții Contractante Solicitate, însă a renunțat ulterior la cetățenia sa și nu a dobândit o altă cetățenie.
- (2) O Parte Contractantă Solicitantă va readmite, la cererea Părții Contractante Solicitate, fără formalități deosebite, orice persoană care a părăsit teritoriul statului său în temeiul alineatului (1) al prezentului articol, dacă verificările ulterioare stabilesc că la momentul plecării acea persoană nu avea cetățenia sau dreptul de rezidență în statul Părții Contractante Solicitate. Într-un asemenea caz, Partea Contractantă care admisesese persoana respectivă va înapoia toate documentele primite de la cealaltă Parte Contractantă, în legătură cu readmisia inițială. Obligația de readmitere în temeiul prezentului paragraf nu se va aplica în cazul în care Partea Contractantă Solicitată a retras persoanei în cauză cetățenia sau dreptul de rezidență în statul său, ori dacă persoana a renunțat la sau a îngăduit expirarea cetățeniei sale sau a dreptului său de rezidență, după ce persoana respectivă a intrat pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante, fără ca acea persoană să aibă măcar promisiunea Părții Contractante Solicitante că va fi naturalizată.



Articolul 3

Modalități de stabilire a identității și cetățeniei persoanelor care urmează să fie readmise

- (1) Identitatea și cetățenia sau dreptul de rezidență al oricărei persoane care urmează a fi readmisă în temeiul alineatului (1) al articolului 2 din prezentul Acord vor fi dovedite prin oricare din următoarele documente valabile:
 - (a) un document de identitate național (chiar dacă este provizoriu sau temporar) care să poată fi atribuit în mod cert persoanei respective; sau
 - (b) un pașaport sau un document de călătorie similar prevăzut cu fotografie (laissez-passer), care indică cetățenia și/sau posesia dreptului de rezidență în statul unei Părți Contractante; sau
 - (c) un document de călătorie pentru minori substituind pașaportul; sau
 - (d) livrete și legitimații militare.
- (2) Identitatea și cetățenia sau dreptul de rezidență ale unei persoane pot fi prezumate în mod întemeiat în baza oricăruia dintre următoarele:
 - (a) un document, stipulat în alineatul (1) al prezentului articol, a cărui valabilitate a expirat, dar care poate fi atribuit în mod întemeiat persoanei respective;
 - (b) orice alt document oficial care permite identificarea persoanei în cauză (de exemplu un permis de conducere);
 - (c) mărturia unor martori de bună credință, dată în fața Autorităților Competente ale Părții Contractante Solicitante și consemnată într-un proces - verbal;
 - (d) explicațiile persoanei în cauză, date Autorităților Competente ale Părții Contractante Solicitante și consemnate într-un proces - verbal;
 - (e) legitimație de serviciu;
 - (f) extras din evidențele serviciului de evidență a populației;
 - (g) carnet de marinar;
 - (h) document de identitate al personalului navigant fluvial;
 - (i) alte documente care conțin elemente privind identitatea persoanei în cauză;
 - (j) fotocopii ale documentelor mai sus-menționate;



precum și orice altă dovadă acceptabilă pentru ambele Părți Contractante care poate ajuta la stabilirea cetățeniei sau a dreptului de rezidență al persoanei în cauză.

Articolul 4

Cereri de readmisie

- (1) Orice cerere de readmisie formulată în temeiul articolului 2 din prezentul Acord, va fi făcută în scris și va conține informațiile prevăzute în articolul I din Protocolul la prezentul Acord.
- (2) Cererea de readmisie va fi înaintată Autorității Competente a Părții Contractante Solicitate.

Articolul 5

Răspunsul la cerere

- (1) Răspunsul la o cerere de readmisie formulată în temeiul articolului 2 din prezentul Acord, va fi transmis de Autoritatea Competentă a Părții Contractante Solicitate la Autoritatea Competentă a Părții Contractante Solicitante, în conformitate cu procedura și în interiorul termenelor stabilite în articolul 6 din prezentul Acord.
- (2) Răspunsul la cerere va conține informațiile prevăzute în articolul II al Protocolului la prezentul Acord.

Articolul 6

Termene

- (1) Cu excepția acelor cereri care sunt întemeiate pe dovezile stipulate la alineatul (1) al articolului 3 din prezentul Acord, răspunsurile la cererile de readmisie formulate în temeiul articolului 2 din prezentul Acord, vor fi date în scris, în termen de



cincisprezece zile lucrătoare de la data depunerii cererii. Orice refuz de readmitere va fi motivat.

- (2) Dacă o cerere de readmisie, formulată în temeiul articolului 2 din prezentul Acord, se bazează pe documentele stipulate la alineatul (1) al articolului 3 din prezentul Acord, răspunsul va fi dat în termen de zece zile lucrătoare de la data depunerii cererii.
- (3) (a) Dacă documentele și faptele invocate sunt insuficiente sau contestate, funcționarii consulari competenți ai Părții Contractante Solicitate pot cere Părții Contractante Solicitante să audieze persoana în cauză în cel mai scurt timp posibil și pot participa la audierea respectivă.
(b) Data și locul audierii vor fi convenite de comun acord. Cererea pentru o astfel de audiere va fi trimisă de către Partea Contractantă Solicitată în termenul prevăzut la alineatul (1) al acestui articol. Răspunsul la cererea de readmisie va fi dat în scris în termen de opt zile lucrătoare de la data audierii.
- (4) Partea Contractantă Solicitantă va lua toate măsurile necesare pentru a asigura îndepărtarea sau plecarea de pe teritoriul statului său, a persoanei a cărei readmisie a fost agreată în conformitate cu prezentul Acord, în termen de treizeci de zile lucrătoare de la data primirii consimțământului Părții Contractante Solicitate. Acest termen poate fi prelungit cu timpul necesar în mod rezonabil pentru soluționarea impedimentelor de natură legală sau practică.

SECȚIUNEA II

READMISIA CETĂȚENILOR STATELOR TERȚE

Articolul 7

Cetățenii statelor terțe care dețin viză sau permis de ședere

- (1) Ținând cont de prevederile alineatului (2) al prezentului articol, fiecare Parte Contractantă va readmite, la cererea celeilalte Părți Contractante și fără formalități



suplimentare, orice cetățean al unui stat terț, care nu îndeplinește, sau nu mai îndeplinește, cerințele legale de intrare sau ședere pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante, cu condiția ca acesta să dețină o viză valabilă sau un permis de ședere valabil, emis de către Partea Contractantă Solicitată și să îndeplinească cerințele prevăzute de legislația națională privind intrarea și șederea străinilor.

- (2) Fără a aduce atingere prevederilor alineatului (1) al prezentului articol, în cazul în care ambele Părți Contractante au emis o viză sau un permis de ședere, responsabilitatea va reveni în sarcina Părții Contractante a cărei viză sau al cărei permis de ședere expiră mai târziu.

Articolul 8

Cetățenii statelor terțe care au intrat ori au stat pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitate

- (1) Fiecare Parte Contractantă va readmite pe teritoriul statului său, la cererea celeilalte Părți Contractante, și fără formalități suplimentare, orice cetățean al unui stat terț care nu îndeplinește, sau nu mai îndeplinește, condițiile în vigoare pentru intrarea sau șederea pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante, cu condiția să se documenteze, în conformitate cu alineatul (1) al articolului 9 din prezentul Acord, sau să se poată prezuma în mod întemeiat, conform alineatului (2) al articolului 9 din prezentul Acord, că un astfel de cetățean al unui stat terț a intrat sau a stat pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitate, în conformitate cu legislația națională relevantă în materie.
- (2) Nu va exista nici o obligație de readmisie în temeiul alineatului (1) al prezentului articol pentru:
- (a) Cetățenii unui stat terț cărora Partea Contractantă Solicitantă le-a acordat statutul de refugiat, în temeiul Convenției referitoare la statutul refugiaților, încheiată la Geneva la 28 iulie 1951 și al Protocolului adițional la convenția mai sus-menționată, încheiat la New York, la 31 ianuarie 1967, ori statutul de apatrid,



asa cum este acesta definit în Convenția referitoare la statutul persoanelor apatride, încheiată la New York, la 28 septembrie 1954;

- (b) Cetățenii unui stat terț, al căror stat de cetățenie are o graniță comună cu teritoriul statului Părții Contractante Solicitante, precum și alți cetățeni ai unui stat terț care locuiesc permanent pe teritoriul unui astfel de stat terț;
- (c) Cetățenii unui stat terț pe care Partea Contractuală Solicitată i-a returnat în prealabil către țările lor de origine sau către alte state terțe în care le este asigurată intrarea;
- (d) Cetățenii unui stat terț care au permisiunea de tranzit emisă de Partea Contractantă Solicitată, pe baza unei vize sau permis de ședere valabile, eliberate de către următorul stat de tranzit sau de destinație;
- (e) Cetățenii unui stat terț care au permisiunea de tranzit emisă de Partea Contractantă Solicitată, pe baza faptului că aceștia nu necesită o viză sau permis de ședere pentru intrarea sau șederea în următorul stat de tranzit sau de destinație;
- (f) Cetățenii unui stat terț care, după ce părăsesc teritoriul statului Părții Contractante Solicitate, au intrat pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante de pe teritoriul unui stat terț, căruia Partea Contractuală Solicitantă îi poate returna acea persoană, în conformitate cu prevederile oricărui acord bilateral sau multilateral;
- (g) Cetățenii unui stat terț care au deținut un permis de ședere valabil, eliberat de Partea Contractantă Solicitantă pentru o perioadă mai mare de șase luni;
- (h) Cetățenii unui stat terț a căror readmisie pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitate nu a fost solicitată de către Partea Contractantă Solicitantă în termen de un an de la data la care autoritățile relevante ale Părții Contractante Solicitante au luat la cunoștință, sau ar fi putut în mod rezonabil să ia la cunoștință, de intrarea și prezența lor ilegală pe teritoriul statului acesteia.



Articolul 9

Prezumarea intrării sau șederii

- (1) Intrarea sau șederea cetățenilor unui stat terț pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitate va fi documentată prin aplicarea ștampilei de trecere a frontierei sau a altor însemnări corespunzătoare, în documentele de călătorie ale acestora, de către autoritățile de control la frontieră ale Părții Contractante Solicitate, la intrarea pe sau plecarea de pe teritoriul statului acesteia.
- (2) Intrarea sau șederea cetățenilor unui stat terț pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitate poate fi prezumată în mod întemeiat pe baza:
 - (a) documentelor de transport;
 - (b) dovezii plăților făcute pentru hotel, servicii medicale sau de altă natură etc.;
 - (c) mărturiei unor martori de bună credință, dată în fața Autorităților Competente ale Părții Contractante Solicitante și consemnată într-un proces - verbal;
 - (d) mărturiei dată de către cetățeanul statului terț Autorităților Competente ale Părții Contractante Solicitante, consemnată într-un proces-verbal.

Articolul 10

Cererea de readmisie a cetățenilor statelor terțe

- (1) O cerere de readmisie a cetățenilor unui stat terț, formulată în temeiul articolului 7 sau 8 din prezentul Acord, va fi înaintată în scris și va conține informațiile prevăzute la articolul IV din Protocolul la prezentul Acord.
- (2) Cererea de readmisie în temeiul alineatului (1) al articolului 7 și alineatului (1) al articolului 8 din prezentul Acord va fi înaintată Autorității Competente a Părții Contractante Solicitate.
- (3) Răspunsul la cererea de readmisie formulată în temeiul articolului 7 sau 8 din prezentul Acord va fi dat în scris în termen de cincisprezece zile lucrătoare de la data primirii acesteia. Orice refuz de readmisie va fi motivat.



4.1 Partea Contractantă Solicitantă va face toate demersurile necesare pentru a asigura îndepărtarea sau plecarea de pe teritoriul statului său a persoanei a cărei readmisie a fost agreată în temeiul prezentului Acord, în termen de treizeci de zile lucrătoare de la data primirii consimțământului Părții Contractante Solicitate. Acest termen poate fi prelungit cu timpul necesar în mod rezonabil pentru soluționarea impedimentelor de natură legală sau practică.

Articolul 11

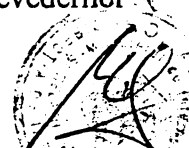
Răspunsul la cerere

- (1) Răspunsul la cererea de readmisie formulată în temeiul articolului 7 sau 8 din prezentul Acord, va fi transmis de Autoritatea Competentă a Părții Contractante Solicitate către Autoritatea Competentă a Părții Contractante Solicitante, în conformitate cu procedura și în interiorul termenelor prevăzute la articolul 10 din prezentul Acord.
- (2) Răspunsul la cerere va conține informațiile prevăzute la articolul V din Protocolul la prezentul Acord.

Articolul 12

Obligația de readmisie

- (1) Fiecare Parte Contractantă va readmite la cererea celeilalte Părți Contractante și fără formalități suplimentare, orice cetățean al unui stat terț care a părăsit sau a fost îndepărtat de pe teritoriul statului său, în conformitate cu prevederile alineatului (1) al articolului 7 din prezentul Acord, atunci când verificările ulterioare stabilesc că persoana readmisă, la momentul părăsirii teritoriului statului Părții Contractante Solicitante nu era în posesia unei vize sau permis de ședere valabile și îndreptățită să intre și să stea în statul Părții Contractante Solicitate, potrivit prevederilor articolului 7 din prezentul Acord.



- (2) În cazurile în care sunt aplicate prevederile alineatului (1) ale prezentului articol, Partea Contractantă care inițial a readmis astfel de persoane, va informa cealaltă Parte Contractantă despre motivele refuzului de a le primi și va restitui toate documentele primite în legătură cu procedura de readmisie inițială.
- (3) Fiecare Parte Contractantă va readmite, la cererea celeilalte Părți Contractante și fără formalități suplimentare, orice cetățean al unui stat terț care a părăsit sau a fost îndepărtat de pe teritoriul statului său, în conformitate cu prevederile alineatului (1) al articolului 8 din prezentul Acord, atunci când verificările ulterioare stabilesc că persoana readmisă, la momentul părăsirii teritoriului statului Părții Contractante Solicitante, de fapt nu intrase sau nu stătuse pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitate, conform articolului 8 din prezentul Acord.
- (4) În cazurile în care sunt aplicate prevederile alineatului (3) al prezentului articol, Partea Contractantă care inițial a readmis astfel de persoane, va informa cealaltă Parte Contractantă despre motivele refuzului de a le primi și va restitui toate documentele primite în legătură cu procedura de readmisie inițială.

SECȚIUNEA III

TRANZIT

Articolul 13

Obligația de a permite tranzitul

- (1) Fiecare Parte Contractantă va permite, la cererea celeilalte Părți Contractante, tranzitarea teritoriului statului său de către cetățenii unui stat terț, îndepărtați de către Partea Contractantă Solicitantă în scopul readmisiei de către țările lor de origine sau de către state terțe, cu condiția ca:
 - (a) admiterea în oricare alt stat de tranzit și în statul de destinație să fie asigurată;și



- (b) Partea Contractantă Solicitantă să obțină pentru cetățeanul statului terț orice permisiune de tranzit necesară în aplicarea alineatului (2) al prezentului articol.
- (2) Partea Contractantă Solicitată poate cere ca Partea Contractantă Solicitantă să obțină, înainte de plecarea oricărui cetățean al unui stat terț de pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante, orice permisiune de tranzit, impusă de către legile sau regulamentele aplicabile temporar pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitate înainte de tranzitarea teritoriului statului Părții Contractante Solicitate de către un astfel de cetățean al unui stat terț.
- (3) Partea Contractantă Solicitantă va purta întreaga responsabilitate pentru tranzitul unor astfel de persoane până în țara de destinație finală și va fi responsabilă pentru îndepărtarea acestor persoane de pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitate dacă continuarea călătoriei acestora nu mai este posibilă.
- (4) Partea Contractantă Solicitată poate cere ca un reprezentant al Autorităților Competente ale Părții Contractante Solicitante să asigure escorta unor astfel de cetățeni ai unui stat terț aflați în tranzit, în timpul tranzitului pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitate.
- (5) Indiferent de oricare dintre autorizațiile emise, persoanele luate în primire în scopul tranzitului vor fi readmise fără formalități de către Partea Contractantă Solicitantă dacă, ulterior, apar sau sunt descoperite circumstanțe care, în înțelesul prevederilor articolului 21 din prezentul Acord, împiedică executarea operației de tranzit ori dacă continuarea călătoriei sau admiterea de către statul de destinație nu mai sunt asigurate.
- (6) Partile Contractante se vor strădui să limiteze operațiile de tranzit la acei cetățeni ai statelor terțe care nu pot fi returnați în mod direct către statul lor de destinație.

Articolul 14

Cereri de tranzit

- (1) Orice cerere de permitere a tranzitului în temeiul articolului 13 din prezentul Acord, va fi făcută în scris și va conține informațiile prevăzute la articolul VI din Protocolul la prezentul Acord.



- (2) Cererile de permitere a tranzitului vor fi transmise direct între Autoritățile Competente ale Părților Contractante.
- (3) Cererea va fi semnată și ștampilată de către Autoritatea Competentă a Părții Contractante Solicitante.

Articolul 15

Răspunsul la cerere

- (1) Răspunsul la cererea de permitere a tranzitului formulată în temeiul articolului 14 din prezentul Acord, va fi transmis de Autoritatea Competentă a Părții Contractante Solicitate către Autoritatea Competentă a Părții Contractante Solicitante, în scris, în termen de cincisprezece zile lucrătoare de la data înaintării cererii. Orice refuz al cererii de permitere a tranzitului va fi motivat.
- (2) Răspunsul la cerere va conține informațiile prevăzute la articolul VII din Protocolul la prezentul Acord.
- (3) În aplicarea alineatului (2) al articolului 13 al prezentului Acord, atunci când acceptă o cerere de permitere a tranzitului, Partea Contractantă Solicitată poate declara că acceptul ei este condiționat de obținerea permisiunii de tranzit pentru cetățeanul statului terț, înainte ca acesta să părăsească teritoriul statului Părții Contractante Solicitante, cu scopul de a tranzita teritoriul statului Părții Contractante Solicitate.

Articolul 16

Refuzul cererii

În aplicarea prezentului Acord, o cerere de tranzit formulată în temeiul articolului 13 din prezentul Acord, poate fi refuzată dacă:



- (a) Prezența cetățeanului unui stat terț pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitate nu este favorabilă intereselor de securitate națională, ordine publică și sănătate publică; sau
- (b) cetățeanul statului terț nu obține nici una din permisiunile de tranzit cerute de către Partea Contractantă Solicitată în aplicarea alineatului (2) al articolului 13; sau
- (c) cetățeanului statului i se refuză orice permisiune de tranzit cerută de către Partea Contractantă Solicitată în aplicarea alineatului (2) al articolului 13.

SECȚIUNEA IV

DISPOZIȚII GENERALE ȘI FINALE

Articolul 17

Comitetul de experți

- (1) Părțile Contractante își vor asigura reciproc asistență în aplicarea și interpretarea prezentului Acord. În acest scop, acestea vor constitui un Comitet de Experți așa cum este prevăzut la articolul XII din Protocolul la prezentul Acord.
- (2) Părțile Contractante își rezervă dreptul de a accepta sau nu propunerile și măsurile sugerate de către Comitetul de Experți.

Articolul 18

Escorte

- (1)(a) Partea Contractantă Solicitantă va informa Partea Contractantă Solicitată, ori de câte ori este necesar și posibil, despre necesitatea escortării persoanelor a căror readmisie sau tranzitare a fost agreată în aplicarea prevederilor prezentului Acord.

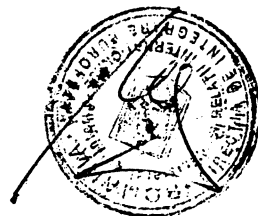


- (1) Dacă serviciile de escortă sunt asigurate de sau la ordinul Părții Contractante Solicitante, personalul de escortă va trebui să obțină orice autorizație, decizie, viză sau permisiune de tranzit cerută de către Partea Contractantă Solicitantă pentru îndeplinirea unor astfel de servicii de escortă, înainte de a pleca de pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante.
- (2) Atunci când tranzitarea se desfășoară prin transferuri aeroportuare pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante sau prin intrări pe acest teritoriu, organizarea escortei va fi făcută, dacă este cazul, de Partea Contractantă Solicitantă, iar ambele Părți Contractante vor lua toate măsurile necesare pentru a se asigura că persoanei care face obiectul tranzitului nu i se va permite să părăsească zona de tranzit a aeroportului.
- (3) În cazurile când se efectuează îndepărtarea unor persoane în scopul readmisiei sau tranzitării, organizarea escortei va fi făcută, dacă este cazul, de către Partea Contractantă Solicitantă.

Articolul 19

Costul returnării

- (1) Costurile în legătură cu readmisia persoanelor, inclusiv cele privind asigurarea corespunzătoare a escortei, subzistenței și transportului în conformitate cu articolele 2, 7 și 8 din prezentul Acord, vor fi suportate de către Partea Contractantă Solicitantă.
- (2) Costurile de tranzit, în conformitate cu articolul 13 din prezentul Acord, până la frontiera statului de destinație și, atunci când este necesar, costurile aferente transportului de întoarcere, în ambele situații fiind incluse costurile de escortă, subzistență și transport, vor fi suportate de către Partea Contractantă Solicitantă.



Articolul 20

Notificarea

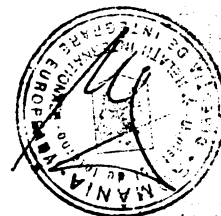
La data sau înainte de data intrării în vigoare a prezentului Acord, Părțile Contractante își vor notifica reciproc, prin canale diplomatice:

- (a) punctele de control la frontieră care pot fi utilizate în scopul readmisiei și trecerii în tranzit;
- (b) detaliile de contact ale Autorităților Competente menționate în alineatul (8) al articolului 1 din prezentul Acord.

Articolul 21

Legătura cu alte obligații internaționale

- (1) Prevederile prezentului Acord nu vor afecta drepturile și îndatoririle nici unei Părți Contractante, decurgând din următoarele instrumente juridice internaționale, în măsura în care aceasta este parte la acestea:
 - (a) alte acorduri internaționale privind extrădarea, transferul persoanelor condamnate și asistența juridică mutuală în materie penală;
 - (b) Convenția referitoare la statutul refugiaților, încheiată la Geneva la 28 iulie 1951, așa cum a fost completată de Protocolul încheiat la New York, la 31 ianuarie 1967;
 - (c) orice acorduri internaționale privind drepturile omului;
 - (d) acordurile internaționale privind azilul, în special, Convenția care stabilește statul responsabil de examinarea solicitărilor de azil depuse într-unul din Statele Membre ale Comunităților Europene, încheiată la Dublin, la 15 iunie 1990;
 - (e) orice alte acorduri internaționale.
- (2) În privința:



- (a) unei persoane pe care o Parte Contractantă are datoria să o readmită în temeiul alineatului (1) al articolului 2 din prezentul Acord; și
- (b) unui cetățean al unui stat terț care a intrat direct de pe teritoriul statului unei Părți Contractante pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante (iar o persoană va fi considerată că a intrat direct dacă a tranzitat printr-un stat terț, cu scopul de a intra pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, fără a părăsi orice zonă de tranzit portuară sau aeroportuară și fără a se supune controlul la frontieră);

prevederile prezentului Acord nu vor opera astfel încât să prejudicieze alte măsuri care se aplică ocazional pe teritoriul statului unei Părți Contractante și prin care o persoană poate fi deportată, expulzată sau îndepărtată în alt fel de pe teritoriul statului acelei Părți Contractante.

Articolul 22

Modalități de aplicare

Toate celelalte prevederi pentru aplicarea prezentului Acord sunt stabilite în Protocolul la prezentul Acord.

Articolul 23

Aplicabilitate teritorială

Prezentul Acord se va aplica:

(a) Românici.

(b) în cazul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord:

- (i) pentru Anglia și Țara Galilor, Scoția și Irlanda de Nord; și
- (ii) pentru orice teritoriu ale cărui relații internaționale se află în responsabilitatea Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord;



asupra căruia prezentul Acord va fi fost extins, în funcție de orice modificare convenită de Părțile Contractante prin schimb de scrisori. O astfel de extindere poate fi denunțată de oricare dintre Părțile Contractante printr-o notificare adresată în scris, prin canale diplomatice, celeilalte Părți Contractante, cu un devans de șase luni; și

Articolul 24

Intrarea în vigoare

Fiecare Parte Contractantă va notifica celeilalte Părți Contractante, prin canale diplomatice, îndeplinirea procedurilor legale interne impuse de legislația sa pentru intrarea în vigoare a Acordului. Prezentul Acord va intra în vigoare în cea de-a șaiszecia zi în data primirii ultimei dintre aceste notificări.

Articolul 25

Durata, suspendarea, modificarea și denunțarea

- (1) Prezentul Acord este încheiat pentru o perioadă nedeterminată.
- (2) Fiecare Parte Contractantă poate denunța acest Acord, din motive întemeiate, prin notificarea în scris a celeilalte Părți Contractante. Denunțarea va produce efecte în cea de-a treizecilea zi de la data primirii notificării scrise de către cealaltă Parte Contractantă sau la o dată ulterioară, indicată în notificare.
- (3) Fiecare Parte Contractantă poate suspenda prezentul Acord, din motive întemeiate, printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți Contractante. Suspendarea produce efecte la data primirii notificării de către cealaltă Parte Contractantă sau la o dată ulterioară indicată în notificare. Părțile Contractante se vor notifica reciproc, fără întârziere, prin canale diplomatice, în legătură cu revocarea oricărei astfel de notificări.

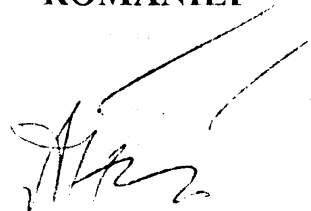


4) Orice modificări ale prezentului Acord vor fi convenite de către Părțile Contractante prin schimb de Note Verbale care vor intra în vigoare în cea de-a treizecia zi de la data primirii ultimei Note Verbale.

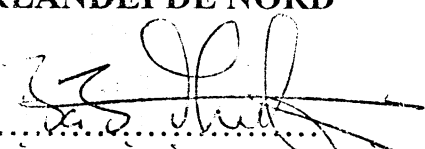
Drept care, subsemnații, fiind pe deplin autorizați în acest sens de către Guvernele lor respective, au semnat acest Acord.

Semnat la București, la 20 februarie 2003, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și engleză, toate textele fiind egal autentice.

**PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI**


.....
SECRETAR DE STAT
ALEXANDRU FĂRCĂȘ

**PENTRU GUVERNUL
REGATULUI UNIT AL
MARII BRITANII ȘI
IRLANDEI DE NORD**


.....
VICE MINISTRU DE INTERNE
BOB AINSWORTH

Conforma originalul de
Alicia Tancu

Coordonator


24.02.2003